

Рецензия / Review

DOI: 10.31857/S241377150016299-1

Артемова О. Г. Языковые ключи к английской литературе от Шекспира до Фаулза / Научн. ред. А. А. Кретов. Воронеж: Наука-Юнипресс, 2020. (Серия: Библиотека маркемологии. Т. 4). 596 с.

Artemova, O. G. Language Keys to English Literature from Shakespeare to Fowles / Sci. Ed. A. A. Kretov. Voronezh, Nauka-Unipress, 2020. (Ser. "Library of Markemology". Vol. 4.) 596 p. [In Russ.]

Вопросы, связанные с лингвистическим исследованием текста, и в частности языка английского художественного текста, не теряют своей актуальности. Возможность расширить и углубить научный поиск обеспечивают исследования, проводимые в русле формализованного и тем самым объективированного подхода к содержательному анализу художественного текста.

На сегодняшний день в отечественной и зарубежной науке широко представлены работы, нацеленные преимущественно на изучение лингвокультурологических, функционально-семантических, когнитивных, лингвопрагматических, лингвостилистических и структурно-семантических особенностей языка отдельных литературных жанров. В последнее время растет интерес исследователей к комплексному содержательному анализу целого текста, предполагающий привлечение аппарата формализованного анализа, позволяющего при изучении внутреннего строения и иерархии единиц текста произвести одновременный учет его внешней и внутренней формы. При этом применение формализованных методов анализа не только вооружает исследователя инструментами для обработки обширного по объему и не систематизированного материала, но также обеспечивает высокую степень точности и объективности анализа.

Свой вклад в решение задачи комплексного содержательного анализа текста вносит рецензируемая монография О.Г. Артемовой, что обуславливает несомненную актуальность данного исследования. Более того, автор конкретизирует проблему формализованного содержательного анализа текста таким образом, чтобы посредством специального — маркемного анализа языка

английской художественной прозы выявить систему ее центральных тем и смыслов в статике и динамике, представить литературный процесс как систему в ее эволюции. Актуальности избранной для монографии теме придает и тот факт, что среди значительного количества разного рода исследований английского художественного текста отсутствуют работы, посвященные содержательному ценностно-ориентированному анализу языка английской художественной прозы XVII–XX веков. Таким образом, актуальность рецензируемого произведения определяется потребностью выявить в языке английской прозаической литературы лексические единицы (маркемы), позволяющие определить общие ценностные ориентиры каждой эпохи, проследить их эволюцию и определить степень участия в их воплощении каждого автора, тексты которого привлекаются к исследованию.

Монография написана в русле маркемологического подхода к исследованию языка литературного текста, в первую очередь — художественного текста. Объектом изучения является корпус объемом около 174 млн словоупотреблений, включающий 2032 произведения, написанных на протяжении последних 400 лет, разделенных на 8 полувековых срезов. Предметом исследования являются маркемы, выделяемые в текстах 128 английских писателей XVII–XX веков, а также статические и динамические связи между маркемными наборами авторов как отражение связей между созданными ими множествами текстов.

Монография, несомненно, отличается научной новизной. Здесь впервые установлен и описан маркемный состав языка 128-ми представителей английской художественной прозы

XVII–XX веков; выделены и всесторонне описаны маркемы, формирующие целостность и обеспечивающие преемственность языка английской прозы XVII–XX веков. Автором осуществлено тщательное исследование срезовых и интегральных маркем, произведена их семантическая классификация в статике и глубоко изучена динамика семантических блоков маркем. О.Г. Артемовой удалось выявить доминантную и вице-доминантную маркемы каждого среза и всего исследуемого периода; выделить устойчивые и изменчивые маркемы в языке английской прозы и произвести их стратификацию.

Следует также отметить, что О.Г. Артемовой удалось не только установить, визуализировать и описать внутрисрезовые и межсрезовые максимально сильные маркемные связи авторов, но и построить и описать маркемно-генеалогические деревья, визуализирующие предпочтительные (т.е. максимально сильные) перспективные и ретроспективные маркемно-генеалогические связи исследуемых авторов.

Рецензируемая монография имеет и существенную теоретическую значимость, которая заключается в:

- выделении корпуса маркем, составляющих основу единства языка английской художественной прозы XVII–XX веков;
- исследовании его динамики, маркемной периодизации языка английской художественной прозы, выявлении маркемных отношений между текстами английских писателей, измерении их близости, маркемной стратификации английских писателей;
- изучении маркемно-генеалогических отношений, отражающих духовную близость и преемственность английских писателей в той мере, в какой это выражено в их художественных текстах, что вносит вклад в развитие исторической лексикологии английского литературного языка, а также в разработку и применение методов цифровых гуманитарных наук (Digital Humanities) в лингвистических исследованиях.

Монография имеет большую практическую ценность, поскольку ее результаты и созданная база данных могут использоваться для дальнейших теоретических и практических разработок самой разной направленности в области изучения истории языка английской художественной прозы; в дальнейших маркемологических исследованиях с изменением хронологического, качественного и количественного состава авторов;

при проведении сопоставительных маркемологических исследований; для составления частотных словарей и конкордансов; для разработки курсов истории языка английской литературы и исторической лексикологии английского языка, а также в смежных с лингвистикой областях: при изучении истории английской литературы и духовной истории английского общества.

Монография отличается строгой логикой построения глав и параграфов и состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и пяти приложений, включающих богатый иллюстративный материал, прекрасно скомпонованный в наглядных и содержательных таблицах.

В первой главе **“Теоретическая база, объект и инструментарий маркемного анализа художественных текстов”** О.Г. Артемова обращается к подробному описанию предпосылок появления, становления и развития нового направления — цифровые гуманитарные науки (Digital Humanities — ДН), анализирует историю развития количественных методов в свете теории информации Шеннона, а также подробно останавливается на истории возникновения и развитии одной из разновидностей ДН — **маркемологии**. Возникновение этого нового лингвистического направления, предложенного в 2007 году А.А. Кретовым и с тех пор активно развиваемого им при участии А.А. Фаустова, их коллег и учеников, предопределил разработанный в 2002 году В.Т. Титовым метод параметрического анализа лексики, в частности, один из четырех параметров характеристики лексики языка — функциональный параметр, являющийся мерой употребительности слова. Разработанный на его основе метод формального выделения тематически нейтральной лексики не только подтвердил наличие зависимости между частотой слова и его длиной, но и позволил А.А. Кретову на основе их параметрических весов вывести формулу, определяющую для каждой словоформы конкретного текста Индекс ее Текстуальной Маркированности (ИнТеМ). Данный параметр, являясь мерой информативности слова в тексте, позволил в дальнейшем формализовать процедуру выделения ключевых слов — маркем, а метод, разработанный для их выделения и последующего анализа, получил название метод маркемного анализа.

Указанный тип ключевых слов характеризуется количественным (максимальное значение ИнТеМа) и качественными критериями. Качественный критерий представляет система из семи фильтров: частеречный, грамматический,

грамматико-семантический, тематико-семантический, стилистический, диалогический, классификационный. Следовательно, “маркемой признается нарицательное, стилистически нейтральное имя существительное в единственном числе, именительном падеже, не являющееся обращением, названием месяцев, дней недели, литературных жанров, названием артефактов (кроме символов), словом-классификатором, не представляющее специфику жанра или направления и не выполняющее обстоятельственную функцию” (С. 33).

В настоящее время для обработки исходных текстов и вычисления ИнТеМа каждой словоформы применяются два разработанных в Воронежском государственном университете программных комплекса: 1) ТемАл — для текстов на русском языке и 2) ProTemAl-Engl — для текстов на английском языке.

Маркемологический подход к анализу литературного текста позволяет осуществлять комплексный содержательный анализ текста и предлагает решение таких задач, как исследование художественного мира автора и его маркемной специфики, творчества автора по отношению ко времени, маркемного своеобразия языка литературы в статике и динамике, влияния социокультурных процессов на динамику маркем, установление и исследование лингвостатистических генеалогических связей авторов и др. Таким образом, выделенные в тексте маркемы позволяют определить ценностные ориентиры отдельного автора, группы авторов или исторической эпохи. В последнем случае становится возможным проследить их эволюцию и определить вклад каждого автора, тексты которого исследуются, в их социально значимую вербализацию.

Немаловажным достоинством предлагаемого подхода является “возможность визуализации полученных данных в виде графиков, гистограмм, графов, кластеров, семантических сетей, генеалогических деревьев, карт и их содержательной интерпретации” (С. 35).

Таким образом, маркемология исходит из того, что слово в тексте характеризуют два параметра: постоянный (длина) и переменный (частота), соотношение которых позволяет осуществить функциональную стратификацию словаря автора и проникнуть в содержание текста через его форму. Одновременный учет указанных параметров позволяет адекватно оценить информативность слов в тексте и на этой основе подойти к выделению ключевых слов.

В данной главе О.Г. Артемова также обосновывает выбор объекта и материала исследования, дает пояснения по персоналиям, мотивацию некоторых исключений из ограничений, наложенных в работе на тип дискурса, раскрывает принципы распределения авторов по срезам, предоставляет информацию по количеству и объему исследованного материала; приводит описание инструментария исследования и используемых в работе терминов и сокращений.

Во второй главе книги “Маркемное своеобразие языка английских художественных текстов в статике” исследуется маркемный состав языка английской художественной прозы в каждом из 8-ми полувековых срезов: 17-1, 17-2, 18-1, 18-2, 19-1, 19-2, 20-1, 20-2; выявляются интегральные маркемы языка английской художественной прозы XVII–XX веков. Установлены срезовые доминанты и вице-доминанты; осуществляется ступенчатая идентификация интегральных маркем с выделением семи сематических блоков маркем; изучаются их размерность и распределение в каждом срезе; осуществляется срезовая стратификация исследуемых авторов, позволяющая установить маркемно-типичных и маркемно-оригинальных авторов в каждом отдельном срезе.

Проведенное автором исследование позволило выделить шесть маркем, являющихся доминантами и/или вице-доминантами представленных срезов. Это — *consciousness*, *consideration*, *disappointment*, *responsibility*, *satisfaction*, *understanding*. Также было установлено, что в трех из четырех столетий существует важнейшая тема, закрепляемая единой для обеих его половин доминантной маркемой: XVII век — *satisfaction*; XIX век — *disappointment*; XX век — *responsibility*. Уникальность XVIII века определяется двумя обстоятельствами: 1) доминантной маркемой его первой половины становится *understanding* — вице-доминантная маркема всего XVII века; 2) доминантная маркема его второй половины — *disappointment* — определила в дальнейшем главную тему всего XIX века.

В то же время анализ интегральных маркем показал, что доминантной маркемой языка английской художественной прозы всего исследуемого хронологического периода является *understanding*, вице-доминантной — *satisfaction*.

Тем не менее О.Г. Артемова убедительно доказывает, что между полученными данными нет противоречия, поскольку именно *understanding* является доминантной маркемой первой половины XVIII века и вице-доминантной (второй по значимости) маркемой всего XVII века, второй половины XVIII и первой половины XX века.

Что касается *satisfaction*, то, как отмечает автор, выделение ее в качестве вице-доминантной интегральной маркемы обусловлено тем, что, с одной стороны, она является доминантной маркемой всего XVII века, а с другой стороны — не являясь одной из первоочередных тем, стабильно присутствует в каждом из последующих шести срезов.

Следующим шагом, предпринятым в процессе выявления маркемного своеобразия языка английской художественной прозы, стало выделение и анализ сквозных маркем, свидетельствующих как о наличии или отсутствии тем, объединяющих всех авторов одного, нескольких или всех хронологических срезов, так и подтверждающих факт преемственности языка английских прозаических текстов. В ходе исследования автором выделены тринадцать сквозных маркем, из которых пять маркем являются как сквозными срезовыми, так и сквозными интегральными маркемами (*understanding, satisfaction, consideration, imagination, confidence*), три маркемы — сквозными межсрезовыми маркемами (*disappointment* (Срезы 18-2, 19-2, 20-2), *responsibility* (Срезы 19-2, 20-1, 20-2), *consciousness* (Срезы 19-1, 19-2)), пять маркем — исключительно внутрисрезовыми маркемами (*conscience, knowledge* (Срез 17-1), *friendship* (Срез 18-1), *difficult(y/ies)* (Срез 19-1), *experience* (Срез 20-2)).

Заслуживает внимания предложенный в работе принцип ступенчатой семантической идентификации маркем, который позволил формализовать процедуру семантической классификации маркем и выделить семь семантических блоков срезовых и интегральных маркем: ментально-перцептивный, эмоциональный, социальный, качественный, межличностный, морально-этический, фундаментальный. Анализ их размерности позволил О.Г. Артемовой установить, что среди срезовых маркем основными семантическими блоками являются семантические блоки социальных маркем (Срез 17-1), эмоциональных маркем (Срезы 17-2–19-1) и ментально-перцептивных маркем (Срезы 19-1–20-2), доминирующие в каждом из указанных срезов. Среди интегральных маркем преобладают маркемы семантического блока ментально-перцептивных маркем.

Значимой также представляется осуществленная в работе стратификация авторов каждого среза по весовой доле их срезовых маркем, позволяющая установить степень типичности / оригинальности маркемного состава их языка для своего времени и осуществить их ранжирование. Типичные по маркемному составу авторы образуют класс СР-нуклеаров, нетипичные — класс СР-маргиналов, а авторы, чьи маркемные

системы в той или иной мере тяготеют к одному из этих двух классов, образуют класс СР-медиаров.

В третьей главе “Связующие маркемы языка английской литературы в статике” представлено детальное исследование связующих маркем в каждом срезе и в языке английской художественной прозы XVII–XX веков как целом. Распространение методики маркемного анализа на исследование связующих маркем позволило О.Г. Артемовой выделить в каждом срезе, а затем и в исследуемом хронологическом периоде наличие одного–трех центров аттракции, выделить в каждом центре аттракции доминантную и вице-доминантную маркемы, установить ведущего и ведомого автора центра аттракции, показать степень маркемной близости авторов отдельных срезов и самих срезов в рамках исследуемого периода. Интересным представляется вывод автора о том, что “количество образуемых в срезе графов можно рассматривать как косвенный показатель степени интеграции общества вокруг общих тем, поднимаемых исследуемыми авторами среза. Наличие одного графа в срезе свидетельствует о наличии важнейших тем, вызывающих общий отклик у всех авторов среза. Наличие двух или трех графов указывает на наличие в срезе тем, важных отдельно для двух–трех групп авторов, каждая из которых объединяется возле соответствующего для нее центра аттракции” (С. 274–275). Так, один граф образуют авторы XIX века, два графа — авторы второй половины XVII века и авторы XX века. На широту проблематики, волнующей писателей первой половины XVII и всего XVIII века, указывает образование в этих срезах трех графов.

На основе визуализации межсрезовых предпочтительных маркемных связей автору удалось выявить наличие в английской художественной литературе трех веков-аттракторов: XVII, XIX, XX века и осуществить убедительную маркемную периодизацию языка английской художественной прозы, выделив три этапа его развития: I этап — становление (XVII — первая половина XVIII века), II этап — расцвет (вторая половина XVIII — XIX век), III этап — увядание (XX век). Также при исследовании межсрезовых связующих маркем выявлены маркемы, обеспечивающие преемственность языка английской художественной прозы XVII–XX веков.

В четвертой главе “Маркемное своеобразие языка английской литературы в динамике” автором работы подробно исследуется устойчивое и изменчивое в составе маркем английской художественной прозы; описывается становление маркемного корпуса языка английской

художественной прозы; устанавливается маркемная стратификация представителей английской художественной прозы, с которой нельзя не согласиться; осуществляется их маркемно-генеалогическое исследование; анализируется маркемная траектория языка английской художественной прозы, дающая основание для несколько неожиданного, но в целом убедительного вывода.

Так, проведенный О.Г. Артемовой анализ показывает, что среди интегральных маркем преобладают устойчивые маркемы (29), составляющие 58% от числа интегральных маркем. Максимальную устойчивость проявляют 15 маркем: *perfection, dissatisfaction, contradiction, indignation, astonishment, assistance, gratification, resolution, confidence, happiness, mortification, accomplishment, observation, indifference, civilization*. Максимально изменчивыми, в свою очередь, являются 8 маркем: *reconciliation, destruction, knowledge, expectation, independence, satisfaction, difficult(y/ies), remembrance, significance, experience, consciousness, consideration, imagination, pleasure*.

Дальнейший качественный анализ семантических блоков маркем показал, что в составе семантических блоков эмоциональных, социальных и качественных маркем преобладают устойчивые маркемы, тогда как в семантических блоках межличностных и морально-этических маркем преобладают изменчивые маркемы. Семантические блоки ментально-перцептивных и фундаментальных маркем характеризует равное количество устойчивых и изменчивых маркем.

Анализируя далее становление маркемного корпуса языка английской художественной прозы, основу которого обеспечила первая половина XVII века, О.Г. Артемова приходит к выводу о том, что целостность маркемного состава языка английской художественной прозы достигается за счет непрерывного накопления интегральных маркем и их полного (или почти полного) принятия последующими срезами. Минимальный за период наблюдения прирост интегральных маркем в XX веке позволил автору утверждать, что вслед за упадком в первой половине столетия в развитии языка английской художественной прозы наступил период застоя, что может служить признаком начала смены литературных эпох.

Данные, полученные в ходе сводной стратификации писателей по типичности-оригинальности маркемного состава их языка, дали автору работы основание утверждать, что наиболее типичным по маркемному составу для английской прозаической литературы является XIX век, 19 представителей которого входят в число СВ-нуклеаров,

а самым оригинальным является XVII век, из которого вышли 13 СВ-маргиналов и 2 СВ-супермаргинала. В этой связи убедительным представляется вывод, к которому на основании результатов СВ-стратификации писателей приходит О.Г. Артемова: “Являясь веком нуклеаров, XIX век, тем самым, составляет маркемную сердцевину английской прозаической литературы, ее золотой век. XVIII век, сосредоточивший в себе максимальное число медиаров, с одной стороны, является продолжателем тем, поднимаемых в литературе предшествующего XVII века, с другой стороны — закладывает фундамент для развития новых тем последующим XIX веком. Особая оригинальность и своеобразие присущи XVII веку — веку маргиналов и супермаргиналов. Интересные данные для размышления предоставляет XX век. С одной стороны, его отличает второе после XIX века количество нуклеаров, однако резкое снижение их числа во второй половине XX века указывает на то, что английская прозаическая литература уже пережила пик своего развития и находится в состоянии увядания. С другой стороны, являясь веком медиаров, количество которых довольно близко к максимальному, XX век, подобно веку XVIII, может представлять тот плацдарм, на котором идет подготовка нового подъема английской прозаической литературы второго тысячелетия” (С. 298).

Бесспорно, интересными и важными представляются результаты, полученные автором при проведении маркемно-генеалогического исследования, позволившего при установлении ретроспективных маркемно-генеалогических связей выделить МГ-род Шерли, объединивший 95 из 128 авторов, а при установлении проспективных маркемно-генеалогических связей выделить три МГ-родословия: МГ-родословие Голдинга (24 автора), МГ-родословие О’Брайана (28 авторов), МГ-родословие Силлитоу (57 авторов). Можно приветствовать, что в качестве способа визуализации двух типов маркемно-генеалогических связей, выделяемых на основе метода лингвостатистической генеалогии, автор предлагает понятные и удобные для восприятия маркемно-генеалогические деревья, для описания которых предлагается строгий алгоритм выделения *семей, семейств, МГ-рода/МГ-родословия*. Особо ценной представляется визуализация обоюдных маркемно-генеалогических связей, полученных в результате наложения маркемно-генеалогических деревьев ретроспективных и проспективных маркемно-генеалогических связей, позволяющая установить авторов, чьи маркемные системы обеспечивают маркемную целостность,

преимущество и единство языка английской художественной прозы.

Кроме того, установлено, что максимально высокой связующей силой обладают маркемные системы 15-ти авторов: Бен (17-2), Конан Дойля (20-1), В. Скотта (19-1), Гаскелл (19-1), Кристи (20-1), Лэма (19-1), Холкрофта (18-2), Марриета (19-1), Отвея (17-2), Филдинга (18-1), Голдинга (20-2), Стила (18-1), Гея (18-1), Гринвуда (19-2), Дж. К. Джерома (20-1), а три из них — В. Скотт, Гринвуд, Конан Дойль, имея одновременно статус ретроспективного “предка” и проспективного “потомка”, становятся важнейшими связующими фигурами в маркемной генеалогии английской художественной прозы XVII–XX веков.

Список использованной литературы весьма впечатляющий, содержит новейшую литературу и вполне может служить надежным ориентиром для других исследователей.

В заключение необходимо отметить, что монография О.Г. Артемовой, безусловно, открывает новые перспективы не только для дальнейшего исследования (в том числе и сопоставительно-го) маркемной специфики английского языка, представленного отдельными совокупностями текстов, направлениями, течениями, нашедшими отражение в текстах английской литературы на различных этапах ее развития, но и для исследования маркемной специфики британской и американской литературы.

Мне как лексикографу остается лишь сожалеть, что богатый материал монографии не подкреплен ценными данными из многочисленных словарей языка английских писателей, ведущих свою историю с XVI века и включающих более трехсот словарей различных типов ко всему творчеству и отдельным произведениям Дж. Чосера, У. Шекспира, Д. Мильтона и других 70 художников слова. Надеюсь, что в своих дальнейших

исследованиях О.Г. Артемова обратится к этим ценным справочникам.

Вызывает возражение и не совсем корректное использование термина “английская литература” в названии третьей главы монографии применительно к заявленному автором объекту исследования — художественной прозе. Хотя, вероятно, на это повлияли те исключения из ограничений, которые автор наложил на тип дискурса при отборе писателей XVII–XVIII веков и их произведений, включив в проводимое исследование произведения Шекспира, поэмы Мильтона, философские трактаты Бэкона, Гоббса и Локка, религиозные произведения Бэньяна. Тем не менее хотелось бы обратить внимание автора на необходимость более взвешенного подхода к терминологии, поскольку в связи с этим возникает и вопрос, насколько целесообразно использовать в качестве синонимов словосочетания “язык английской художественной прозы XVII–XX веков” словосочетаний, обладающих более широким объемом понятий, например: “язык английской литературы”, “язык английской прозаической литературы”, “английский литературный язык”, “язык прозаических текстов английских писателей XVII–XX веков”.

Впрочем, несмотря на возникшие в результате прочтения монографии вопросы и сомнения, изложенное выше позволяет утверждать, что по своей актуальности, новизне, теоретической значимости и практической ценности монография О.Г. Артемовой “Языковые ключи к английской литературе от Шекспира до Фаулза” вносит достойный и весомый вклад в изучение языка и стиля писателей в свете маркемного анализа. Материалы монографии могут с успехом использоваться на филологических факультетах университетов и при составлении корпусов и словарей языка английских писателей.

О.М. Карпова

Доктор филологических наук, профессор,
руководитель научно-образовательного центра
“Современная российская и европейская лексикография”
Института гуманитарных наук
Ивановского государственного университета
Россия, 153025, г. Иваново, ул. Тимирязева, д. 5а
olga.m.karpova@mail.ru

Olga M. Karpova
Doct. Sci. (Philol.), Professor,
Head of Research Educational Centre
“Modern Russian and European Lexicography”

of the Institute of Humanities of Ivanovo State University,
5a Timiriazeva Str., Ivanovo, 153025, Russia
olga.m.karpova@mail.ru

Дата поступления материала в редакцию: 1 июня 2021 г.

Статья поступила после рецензирования и доработки: 16 июня 2021 г.

Статья принята к публикации: 30 июня 2021 г.

Дата публикации: 31 октября 2021 г.

Received by Editor on June 1, 2021

Revised on June 16, 2021

Accepted on June 30, 2021

Date of publication: October 31, 2021

Для цитирования: Карпова О.М. <Рец.> Артемова О.Г. Языковые ключи к английской литературе от Шекспира до Фаулза / Научн. ред. А.А. Кретов. Воронеж: Наука-Юнипресс, 2020. (Серия: Библиотека маркемологии. Т. 4). 596 с. // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2021. Т. 80. № 5. С. 108–114. DOI: 10.31857/S241377150016299-1

For citation: Karpova, O.M. <Rev.> Artemova O.G. *Yazykovye klyuchi k anglijskoj literature ot Shekspira do Faulza / Nauchn. red. A.A. Kretov. Voronezh: Nauka-Yunipress, 2020. (Seriya: Biblioteka Markemologii. T. 4). 596 s. [Artemova, O.G. Language Keys to English Literature from Shakespeare to Fowles / Sci. Ed. A.A. Kretov. Voronezh, Nauka-Unipress, 2020. (Ser. "Library of Markemology". Vol. 4.) 596 p. [In Russ.]]. Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2021, Vol. 80, No. 5, pp. 108–114. (In Russ.) DOI: 10.31857/S241377150016299-1*